



## The *Bulla Ineffabilis* in the languages of the World

Manuscript: Sire H. 1.

Language: Romancio

[1r] A Sa Saintetè Pie IX. hommage de la Suisse catholique.

[3r] De sia Sontgiadat Pius TRAS DIVINA PROVIDONZA PAPA IX

BREV APOSTOLICA

Sur la Dogmatica Definiziun DELLA Immaculata Concepciun de Maria Purschala MUMMA DE DIU

ROMA

MDCCCLIV

[4r] PIUS VESTG Survient dils Survients de DIO PER PERPETNA MEMORIA

DIU il nundeclareivel, dil qual sins vius ein misericordia e verdat, dil qual sia veglia ei tuttpussonza, e dil qual sia sabienscha tonscha din extrem al'auter potentamein, e dispona tuttas caussas emperneivel, havent dalla perpetnadat euneu prevediu la tristissima ruina dell'entira schlateina humana tras il surpassament d'Adam, et havent en siu cussegl da tutts temps secret decretau de far sia emprima ovra de bontat con mistèri eunc pli zupau tras l'incarnaziun dil VIERV, sinaquei ch'il carstgeun, diabolicamein surmanaus tiel puccau, mondi buc' a perder enconter siu misericordeivel decret, e che la curdada egl emprim Adam vegni el second pli ventireivel che mai reparada; ha dall'entschatta [5r] et avon tuts seculs elegiu è destinau a siu solettnaschiu Fegl ina mumma, ord la qualla el fatgs carn duessi ella beada pleinezza dil temps nescher, e la qualla el ha von tuttas creatiras schizun teniu char, ch'el unic en ella ha complaschiu con la pli propensa beinvolienscha.

Perquei ha el schi admirabel La enrichiu sur tuts Spirits angelics e sur tuts ils Soigns con tala abbondanza de celestialas grazias pridias ord il scazzi della divinitat, ch'Ella semper absolut libra da scadina macla de puccau, tutta bialla e perfetga ha adina giu tala piena mesira d'innocenza e sontgiadat, che suenter DIU selai buca patertgiar pli gronda, e che nagin, auter che DIU, po quella capir. Et en verdat ei convegneva zun, ch'Ella ornada con splendurs della pli perfectissima sointgiadat terglischassi adina, e sez libra da macla dil puccau original reportassi complein triumph sur il Satan; tonpli scoschi venerabla MUMMA, alla qualla DIEUS il Bab haveva disponiu siu solett Fegl, il qual adual ad el generaus da siu cor el teneva char sco sesez, de dar talvisa, ch'el da madem temps fussi natiralmeyn unic e vicendeivel FELG de DIU il BAB e della MUMMA PURSCHALA, la qualla il sez S. FEGL ha legiu per sia sustanziala Mumma, e dalla qualla il S. SPIRT ha voliu e coperau, che vegnessi concepius e naschessi quel, dal qual el proceda.

Quella originala innocenza della sublima PURSCHALA intimamein unida con la pli admirabla sontgiadat e l'altissima dignitat de Mumma de DIU ha la S. Baselgia, la qualla adina muossada dal S. SPIRT, ei la petgia et il fundament della verdat, stateivel salvau si sco doctrina revelada e retscharta da DIU per in perpeten deposit, e mai schau sut de sin varias modas e con ils pli eclatants fatgs ella nau e [6r] nau schlarir, proponer e favorir.

Pertgei tala doctrina subsistenta schon dals pli vegls temps e propi carschida els cors dils fideivels e tras iffer e lavur dils Prelats della Hierarchia admirablamein rasad'ora per il mund catholic ha la S. Baselgia cheutras approbau sin il pli evident, ch'ella ha buca dubitau de proponer la CONCEZIUN DE MARIA publicamein al cult et alla veneraziun dils fideivels. Con quei illustrissim act ha la Baselgia mussau, che la CONCEZIUN seza seigi de venerar sco speciala, meravigliusa e lonsch diversa della surgenta d'auters. carstgauns, gie complein sontgia, essent che la Baselgia fa fiasta mo per soings. Perfin usitav'ella de val quels plaids, con ils quals la SCARTIRA S. plaيدا dalla Sabienscha eterna e sin perpetna derivonza, duvrar els Ss. Uffezis et en la sacra Liturgia et applicar els sin l'existenza della BEADA PURSCHALA, la qualla ei stada prestabilida tras il madem decret coll'incarnaziun della divina Sabienscha.

Schebein pia che tuttas quellas caussas dapertut retschartas dals fideivels testificheschan, che mademamein era la Baselgia romana, la mumma e mussadra de tuttas, hagi ambratschau la doctrina dell'immaculata CONCEZIUN DE MARIA sche meritan nuota tonmeins ils eclatants fatgs de quella Baselgia d'esser nominativamein traths a memoria; pertgei tonta ei la dignitat et auctoritat della Baselgia medesima, che special quei aud'ad ella sco central della catholica verdat et unitat, sco Baselgia, che ha conservau tier seseza intacta la religiun e dalla qualla tuttas outras Baselgias sco per canals han de retscheiver la cardienscha. La Baselgia romana ha en special aber giu premura de pretender l'immaculata CONCEZIUN sin cult e la doctrina de quella, sco era de [7r] quei conservar, promover e defender. Clara e plenissima pardetgia de quei ein tontas distinguidas actas dils Vestgs de ROMA Nos Predecessurs, als quals en persuna dils Apostels nies Segner sez ha confidau la suprema cura e pussonza tenor divina ordinaziun de pascolar tschuts e nuorsas, de tener sidreta ils frars, e de reger e manar l'entira Baselgia.

Et en verdat ils Nos Predecessurs han giu per gron d'honneur de con lur autoritat instituir ella Baselgia romana la fiasta della CONCEZIUN quell'ornar con Uffeci propri e con propria Messa, nua che la prerogativa d'immunitat dalla cuolpa hereditaria (puccau original) vegn pretendida sil pli evident, era de promover la schon existenta veneraziun sin tutta pusseviva moda e quella rasar ora, bauld con conceder parduns; bauld con favorir a marcaus, provinzas et entirs reginavels la lubien scha de leger ora la SANCTISSIMA MUMMA DE DIU sut titel dell'immaculata Conceziun per Patruna e Protectura bauld era tras approbaziun de Sodalitats, Congregaziuns Instituts drizai si en honor della Immaculata Conceziun bauld era tras specials lauds compartgi alla pietat de quels, che baghiavan Claustas, Spitals, Altars ni Tempels sut titel dell'Immaculata Conceziun ni figevan vuts de defender con energia L'IMMACULATA CONCEZIUN DE MARIA.

Con oreifra consolaziun dasperas han Nos antecessurs decretau, che la fiasta dell'Immaculata Conceziun vegni dall'entira Baselgia tenid'el madem grad con la fiasta de sia

Naschienscha, e ch'ella vegni da partut celebrada con Octava e salvada sontgiamein adual a tuttas fiastas cammon da per bonn, et ascha mintg'onn sin ils gis de tala fiasta teniu la solemna Capella pontificia en Nossa Baselgia Patriarchala de Liberius. Buca meins han nos Predecessurs' a fin de mintgia gi [8r] plantar pli a pli la doctrina dell'Immacolata Concezziun els cors dils fideivels e per leventar si vera pietat e veneraziun enconter MARIA senza macla concepida, bugen concediu, che l'Immacolata Concezziun, en la qualla NOSSA DONA ei vegnida concepida, vegni proclamada schibein ella Litanìa Laurentana, sco ella Prefaziun della S. MESSA che con quella legala moda d'orar ei era sancionau la lescha de cardienscha.

Piu Nus passont els fastitgs de tals Predecessurs, havein buca mo approbau et acceptau quei che dad els fuva con grondissima pietat e sabienscha constituiu, sonder nus havein era, bein seregurdont della Ordinaziun de SIXTUS PP. IV. eunc stabiliu con Noss'auctoritat in agien Uffezi dell'Immacolata Concezziun e con legreivel cor concediu il diever de quel alla Baselgia universala.

Depi' aber che tut igl attenent tier il cultus ei intimamein ligiaus con igl object de quel, e che lez sa buca valer, sche quest ei dubius ni buca sufficient sclarius, per quei han ils Vestgs de Roma, Nos Antecessurs, el madem temps fatg tut il pusseivel de relativ insinuar e sclarir ton object sco doctrina. Perquei han els clar et aviert mussau ch'ei sefetschi fiasta della seza CONCEZZIUN DE MARIA e che faulsa e lonsch ord via dil Sens della Baselgia seigi l'opiniun de quels che creigen e pretendan, che buca la Concezziun seza, sonder la Santificaziun vegni celebrada dalla S. Baselgia.

Buca pli mieivel han ei voliu risguardar quels, ils quals per disturbar la doctrina della Immacolata Concezziun han inventau ina differenza dent'igl emprim e secund moment della concezziun e pretendiu che buc'igl emprim instant vegni celebraus, sonder il secund. Per enconter han Nos Antecessurs teniu per precis duer [9r] de pretender e defender con tut cor, che tala fiasta vegni sco fiasta della Concezziun della SANCTISSIMA PURSCHALA celebrada e zvar che la seza Concezziun egl emprim moment seigi il ver object de profundissima veneraziun. Dacheu ils decisivs plaids, con ils quals ALEXANDER VII. Nies Antecessur, declar' il sincer sen della Baselgia schent:

“Sigir vegl' ei la devoziun dils fideivels enviars la BEATISSIMA PURSCHALA MUMMA MARIA de crer, che sia olma seigi schon egl emprim moment de scafiziun et infusiun el tgierp stada preservada libra dalla macla dil puccau original tras speciala grazia e privilegi de DIU en riguard dils merits de JESU CHRISTI siu FEGL, Spindrader della schlateina humana, e ch'en quei sen vegni venerada e celebrada con solemn ritus la fiasta della Concezziun”. \*)

\*Alexander VII Const. Sollicitudo omnium Ecclesiarum VIII. Decembris 1661.

Plinavon usitavan Nos Predecessurs de conservar con tutt fliss e quitaus salv'et intacta la doctrina della Immacolata Concezziun della MUMMA DE DIU. Perquei toleraven els buca mo buc, che quella doctrina vegnessi sin ina ni l'otra moda d'entgins censurada ni criticada, sonder els mavan eunc pli lonsch, con publicar clar e repetidamein, che la doctrina, tenor la qualla nus confessein, che la SANCTISSIMA PURSCHALA sei concepida senza macla, concordi perfectissim con il cultus, e con rischun vegni ei cartiu, che quella doctrina seigi veglia, quasi universala a tala, che la Baselgia romana fussi obligada de defender e conservar ella e che

quella doctrina seigi vengonza de comparer en sacra Liturgia et ellas publicas oraziuns. Buca contens che la doctrina dell'Immacolata Concepziun restassi nonviolada, han els detschartissim [10r] scamondau de prender publicamein ne privatim l'opiniun contraria en defensa et aschia con mortala frida la supprimiu. A talas repetidas et ecclatantissimas declaraziuns, pernott ch'ellas restian en vigur, han els eunc metts vitier la Sancziun de tut quei; il qual Nies suraludau Antecessur, ALEXANDER VII. ha compigliau en suondonta Constituziun:

“Consideront Nus, che la S. Romana Baselgia celebreschi solemnamein la fiasta de Concepziun dell'INTEMERATA semper PURSCHALA MARIA et hagi schon ordinau perquei in special et agien Uffezi tenor la pietusa, ludeivla e sontgia instituziun da Nies Predecessur SIXTUS IV. e volent Nus ad exempel dils Vestgs de Roma, nos Predecessurs, promover tala pietat e devoziun ensemen con quella fiasta et honor, che suenter lux istituziun ein restadas nomideiulas en la Baselgia Romana, e cunzun per conservar la pietat e devoziun de venerar e celebrar la BEATISSIMA PURSCHALA preservada libra dal puccau original tras prevenienta grazia dil Spirit S., er'animai dal desideri de mantener en la montanèra del CHRISTI l'unitat dil Spirit en ligiom de pasch, pia da quietar tuttas offensiuns e dispettas, e de remover tuts scandals; ord tals motivs e sin instonza dils Vestgs con lur Baselgias e capitels, sco sin supplica dil Retg Philipp e ses Reginalvels renovein Nus las Constituziuns e Decrets emanai dals Vestgs de Roma, Nos Predecessurs e Specialmein de SIXTUS IV. PAUL V. e GREGORI XV. en favur della sentenza che susteng ilg esser l'olma della B. V. M. en sia creaziun et infusiun el tgierp stad' enrichida dalla grazia dil Spirit Soing e preservada dal puccau original, sco er' en favur della fiasta, e dil cultus della Concepziun de MARIA MUMMA DE DIU. tenor la menzionada pietusa sentenza; e Nus camondain d'observar [11r] quellas Constituziuns et ils sezs Decrets sut peina e censuras leu contenidas.

Ultra de quein vulein Nus che tuts e scadins, ils quals continueschan d'interpretar las detgias Constituziuns e Decret sin uisa de render vana la favur derivonta daleu per la menzionada sentenza, u per la fiasta dell'IMMACULATA, ni per la veneraziun de quella; dapli tuts quels, ch'han la ghigliardia de metter en questiun la madema doctrina, fiasta ni veneraziun, e plidar, pardagar, tractar, dispitar cheuconter seigi en scritt ni a bucha, direct ni indirectamein, u sut tgei pretext che vegli, era d'examinar la definibilitat en quei fatg, de glossar u interpretar la S. Scartira, u ils ST. PADERS u ils Docturs, e finalmein suttgei auter pretext ni motiv che vegli con en contrari determinar, definir, pretender, portar nau enconter argumens senza quels refutar, ni schiglioc discussionar sin outra pusseivla moda; tier las peinas e censuras contenidas ellas Constituziuns de SIXTUS IV. allas quallas Nus volein che tutts quals seigen sutaposts e sutamettein collas presentas, ein els eunc privai dils dretgs de pardagar, da tener publicas lecziuns, de dociar ni interpretar, era da vusch activa e passiva en scadinas elecziuns ipso facto senz'otra declaraziun; aschia era ch'els incureschen cheutras madem ipso facto senza previa declaronza las peinas d'inhabilitat perpetna tier Scintschallas, Catheders et Uffeci d'interprets; dallas quallas peinas e censuras els pon vegnir absolvi ni dispensai da negin auter che da Nus e da Nos Successurs; finalmein declarain Nus els sutaposts e sutaponein a tuts strofs, che Nus ni Nos Successurs enflasan per bien d'els sutaponer, renovont las sura menzionadas Constituziuns e Decrets de PAUL V. GREGORI XV.

Aschia prohibin Nus sut peinas e Censuras [12r] contenidas in Indice de ipso facto senz'autras declaraziuns tuts Ludischs, ent ils quals la doctrina d'Immacolata Concepziun, sia fiasta e veneraziun vegn tratg en dubi, ni els quals sin ina ni l'autra moda sco sura detg, veng scritt ni legiu, pardagau, ni tractau u delcarau en contrari e quei zuar tuttas scartiras dadas ora suenter il menzionau Decret de PAUL V. schibein sco era quellas tuttas che vegnen zenua ni zacura vegnir dadas ora dacheudenvi.

Tut sa aber con tgei stupenta premura la doctrina dell'Immacolata Concepziun de MARIA SANCTISSIMA MUMMA DE DIU seigi moussada, declarada e defendida dallas pli distinguidas Familias e Congregaziuns religiusas, dallas pli renomadas Academias theologicas e dals pli perdertissims e profunds Docturs. Tut sa era tgei breigia e stenta ils Vestgs han dau sez en Concegls e Synodas per far public e professar aviartamein, che la SANCTISSIMA GENITURA de DIU MARIA PURSCHALA seigi muort ils prevedi merits de CHRISTI nies Signur e Spindrader maimai stata sutaposta al puccau original, sonder totalmein preservada schubra dalla macla originaria e pia sin moda pli sublima vegnida spindrada.

Cheutier vegn eunc il pli per sigir il pli ferm argument che sez il Cussegl de Trient, dont ora express il Decret Dogmatic sur il puccau original, con il qual el ha tenor pardetgia della Scartira S., dils SS. PADERS e dils probatissims Conselgs decretau e definiu, che tutts carstgeuns neschian infectai dalla cuolpa originala, ha nuota ton meins solemnamein declarau, ch'ei seigi tuttavia buca sia intenziun d'en quei Decret et en quella schi generala definiziun compigliar en la beada et Immacolata PURSCHALA MARIA MUMMA DE DIU. Tras quela declaraziun ha il gron Cusselg Tridentin, schi [13r] lonsch sco temps e circumstanzas de lu lubeven, definiu, che la beatissima PURSCHALA seigi praeservada dal puccau original, et ascia clar avond'insinuau ch'ei sappi vegnir purtau neu zun nuot ni ord la scartira S., ni dalla Tradiziun, vi dalla auctoritat dils Ss. Docturs, che fussi per la minima causa enconter a la schi admirabla prerogativa de MARIA.

Et en verdat che quella doctrina dell'Immacolata Concepziun della beatissima PURSCHALA hagi da gi en gi tras auctoritatissim sentiment, magisteri, iffer, scienza e sabienscha della Baselia pli e pli splendit semanifestau, sei vegnid' admirablemein sclarida, firmada e rasad'ora denter tuts pievels dil mund catholic, e che grad quella medesima doctrina hagi da tuts temps existiu ella Baselia sco retscharta dils pardavons et insignida con il character de doctrina revelada, quei testificheschans ils pli clars documents della venerabla antiquitat schibein della Baselia orientala sco dell'occidentala sil pli evident Pertgei la Baselia de CHRISTI, quella fideivla conservadra e defensura dellas Dogmas depositadas tier ella, mida en tut quei nuot, schminuescha nuot, metta nuot vitier, sonder disponent con tut pusseivel quitau sur il velg bein sabi e stateivel, enquer'ella tgei che l'antiquitat ha formau ni la feda dils SS. Paders semnau, de quei aschia regular e luvrar ora, che las subsistentas Dogmas della celestiale doctrina survegnen evidenza, glisch e distincziun senza perder lur pleinezza, integritat e proprietat, essend che quellas creschan mo en lux substantia dil madem dogma, dil madem sen e dil madem contegn.

[14r] Ils Docturs e Scribents della Baselia, instrui dal plaid de DIU e tras Ss. inspiraziuns, han avon tut giu quitau d'en lur ovras, componidas per explicaziun della scartira S., per defensiun della christiana verdat e per istruzion dils fideivels, in pli sabi che l'auter

relevat e laudar l'alta dignitat e sontgiadat della BEATISSIMA PURSCHALA SCO era sia intactezza dalla macla originala e sia stupentissima victoria sur igl abominabel inimitg della schlateina humana. Sin quei va lux declaronza dils plaids, ch'igl ALTISSIM ha pronunciau schon sin l'eutschatta dil mund a riguard la futura reparaziun della schlateina humana, e dal madem temps rimprobau la temerariatat della tradida siarp infernala schent: "Jeu vi tschentat disamicizia denter tei e la femna, denter tiu et il sem de quella", ord ils quals plaids els muossan, che Dieus hagi schon lu predetg la graziosa missiun dil Spindrader dil mund JESU CHRISTUS FEGL UNIGENI DE DIU SCO era de sia MUMMA la beatissima PUASCHALA MARIA e lur inimicizia enviars il Satan. Per quei sco CHRISTUS il Mediatuor denter DIU et ils carstgeuns ha tras prender si la natira humana cassau la scartira dil Decret enconter nus con enguottar quel victoriusamein vid la cruscha, aschia ha la SANCTISSIMA PURSCHALA unid'intimamein e con ligiom nonreschligeivel con JESU, exercent madem con EL e tras El perpetna disamicizia enconter la tussegada siarp e complein triumphont sur quella, con siu S. et immaculau pei schmacau ad ella il tgiu.

Quei stupentissim e special triumph della [15r] PURSCHALA quell'excellentissima innocenza, schubradat, sontgiadat et intactezza dal puccau original, quei ineffabel scazzi de tuttas celestialas grazias, vertits e privilegis, quella grondezza immensa han ils Docturs anflau refigurada: uss' ell' arca de Noe, che baghegiada sin camond de DIU ei el cumin naufragi digl entir mund soletta ristada salva et intacta; ussa vid la scala de Jacob, che tonscheva dalla tiara toca si en tschiel, sils scalims della qualla ils aungels de DIU maven si e giu, e sisum della qualla igl ALTISSIM sez steva; ussa vid il rosee, che Moises ha viu el liug soing tut en flomma, aber ch' el amiez las chlupigiontas flommas dil fiug ardent brischava buca e piteva negin don, sonder verdagava e floreva ma pli en biallezia; ussa vid quella nonsurventscheivla tuor en fatscha digl inimitg, vid la qualla penden melli schelds e l'entira armatura dils ferms; ussa vid igl jert serau, il qual sa buca vegnir violaus ni corruppius de tardius enganaments, ussa vid il targlischont marcau de DIU il qual ei fundaus sin ils Soigus colums; uss' el majestus tempel de DIU il qual pleins dalla gloria dilg ALTISSIM renda sin tuts mauns las pli divinas splendurs; uss'en biar auter semigliont, tras il qual, sco ils SS. Paders muossan, l'alta dignitat della MUMMA DE DIU sia intacta innocenza e sia immaculada sontgiadat ei sin ina distinguida moda schon oravon vegnida prenunziada. Per descriver tal' immensa summa de divins duns, e l'integritat originala della PURSCHALA dalla qualla JESUS ei naschius, han ils madems, applicont las expressiuns dils Prophets, celebrau la PURSCHALA MARIA SCO: la schubra tuba, soing Jerusalem, magnific thron de DIU; [16r] sco l'arca dil testament, la casa de sanctificaziun che la perpetna Sabienscha ha baghegiu, sco quella Regina ch'enrichida de biallezias e sempusont sin siu dilect Felg pass'ord la bucha digl ALTISSIM complein perfetgia, bialla et a DIU total chara e maimai maculada d'entgin maunghel ni macla. Pli consideront ils Docturs e Scribents della Baselia ch'igl Aungel GABRIEL curch' el ha reportau ad Ella l'alta dignitat de MUMMA DE DIU hagi en num e per camond de DIU nomnau la Beatissima Purschala plena de grazia han els mussau, che con quei special solemn et eunc mai udiu salit vegui declarau, qualmein la Mumma de Diu seigi la sedia de tuttas divinas grazias et ornada con tuts duns dil divin SPIRT gie seigi seza il quasi infinit scazzi e la nonexhauribla mar de tuts quels madems duns, talmein ch'ella sei maimai stada sutposta alla maledicziun; sonder ensem con il Felg particepsivla d'eternala benedicziun et aschia meritau de ritscheiver ort la bucha d'Elisabeth la sinceraziun dil divin SPIRT *Benedida eis Ti denter las dunauns e benediu il fretg de tiu bist.*

Dacheu lur buca meins evidenta che concorda, doctrina, che la gloriosissima PURSCHALA alla qualla del dil qual siu num ei tuttpussonza, ha fatg grondas caussas, targlischi da tonta ricchezza de tuts celestials duns, da tala pleinezza de grazias e da schi perfetgia innocenza, ch'Ella sco nondeclareivla miracla digl ALTISSIM gie la perfecziun de tuttas miraclas, seigi stada vengonza d'esser Mumma de DIU, et arrivada, ton sco pusseivel ei ad ina creatira, schi proxima a DIU ch'Ella trapassa lonsch tuts lauds dils curstgeuns e dils aunghels. En consequenza de quei han els per mussar l'originala innocenza e giusta della Genitura de DIU savensgadas paragonau Ella con Eva eunc purschala eunc innocenta, eunc perfetgia, e buc [17r] eunc surmanada dals mortals inschins dell'enganusissima siarp infernala; sonder con la pli admirabla variatat de patertgiaments et expressiuns Ella lonsch preferiu. Pertgei sche Eva en sias biallas qualitats originalas et en sia emprima innocenza ha miserablamein dau ureglia alla siarp e daventada paupra sclava digl uffiern; sche ha la BEATISSIMA PURSCHALA buca mo manteniu sia original'innocenza, sonder quella pli a pli augmentau senza zacura dar ureglia alla siarp, gie plitost con la vertit de DIU zapitschau forza e pussonza digl uffiern totalmein sut ils peis.

Et aschia han els mai calau si de nomnar la MUMMA DE DIU: u la gielgia denter spinas; u tiara dil tut intacta, purschala, nonviolada, immaculada, semper benedida, e libra da tut contact dil puccau, ord la qualla il niev Adam ei vegnius formaus; u ilg nonreprobeivel, splendentissim Paradis d'innocenza, immortalitat e de tuts deleigs plantaus da DIU sez e pertgiraus avon tuts insidis della tussagada siarp; u lenn nondefecteivel, il qual il vierm de puccau hagi maimai attacau; u la semper sereina fontauna sigillada con vertit dil S. SPIRT; u divinissim Tempel; u scazzi dell'immortalitat; u unica e soletta feglia buca della mort sonder della vita; in schiermen buca della gretta sonder della grazia, il qual adina verdagonts schegie ord defetada e schliata ragisch ha per speciala providonza de DIU floriu si ord tutt ordinaria e cumina lescha. Mo sco sche tutt quellas stupentissimas testificaziuns fusan buc eunc avonda, han els con precisas expressiuns declarau, che nua ch'ei sei questiu de puccaus, setschontsch'ei zun buc da MARIA SANCTISSIMA alla qualla sei dau extraordinaria grazia per dominar il puccau da scadina vard; dapli sincereschans els, che la gloriosissima PURSCHALA sei stada la reparatura dils habuns e la veta dils vignient-suenter, elegida da perpeten, preparada [18r] digl ALTISSIM e designada schent tier la siarp. "Jeu vi metter disamicizia denter tei e la femna, la qualla per sigir ha schmacau la testa tussagada; e dacheu semuossa ei, che la madeina beatissima PURSCHALA sei per grazia schubra da scadina macla e libra da scadin mal de tgierp, d'olma, d'entelletg, semper unida con DIU et aschia en perpeten ligiom con El ei mai stad'ella stgiradegna, sonder adin' habitad' ella glisch, fuva pia evident in vengonz albiert de CHRISTI, buca zvar ton per il tgierp, sco special per la grazia originala.

Cheutier vegnen ils altissims, plaid, con ils quals ils Docturs plidont dalla CONCEPZIUN DE MARIA attestan, che la natira hagi cediua alla grazia e tumentada hagi buc' astgiau prosequir siu cuors; pertgei ch'ei duev'arrivar, che la MUMMA DE DIU vignessi buca concepida dad Anna avonche la grazia figessi fretg: pertgei ch'ei fuva da concepir la primagenita, dalla qualla steva destinau de vegnir concepius gl'emprim naschiu da tutta creatira. Els attestan vinavon che la corporalitat de MARIA, schebein derivonta dad Adam, hagi buca ritschert la cuolpa dad Adam, perquei ei la BEATISSIMA PURSCHALA in tabernachel formaus da DIU sez da tonta biallezza sco il

purpur de Beseleel tessius en dalla pli admirabla variasiun con aur, per esser l'emprima e la pli qualificad'ovra dilg ALTISSIM alzada lonsch ord ils tussegai paliets dil Satan, la qualla biallissima da natira e senza macla per grazia pass' el moment de sia IMMACULATA CONCEPZIUN sil mund sco la pli terglischont' Alva dil gi.

Li convegnova gie mai, ch'in tal vaschi d'elecziun pitessi il cumin disprez, sonder essent dil rest schi differentes dilsauters, havessi ina part della natira, e zun buc della cuolpa; bein plitost fuv' ei dueivel, che sco gl'Unigenit ha vev' in Bab en tschiel, chîls Seraphims cloman treisga soing, aschia havessi sin tiara ina MUMMA che mai ha muncau dalla [19r] pli splendentia sointgiadat. E quella verdat ha schizun occupau spirt et anim de nos velgs, che la remarcabla e singulara moda de plidar vegneva dominonta de nomnar per ordinari la MUMMA DE DIU L'immaculata, tota schubra, innocenta, perfetg innocenta, illibada, tut intacta, sointgia sointgissima, dalonsch da tutt'umbriva da puccau, dil tutillibata, da nuot infectada; igl Ideal de schubradat et innocenza, pli bialla che la seza biallezia, pli deletgieivla ch'il sez deletg, pli sointgia che la sointgiadat; la soletta sointgiala pli schubra da tgierp et olma; sursplendentia sur tutt'innocenza e virginitat, unica habitaziun de tuttas grazias dil SANCTISSIM SPRIT, e la qualla, priu ora DIU survarga tutt, Cherubims, Seraphims, et ei pli bialla, pli amoreivla, pli sontgia che tuts il Chors dils Aunghels, aschia che per ludar ella bastan ni las liaungas ded anghels ni da carstgauns. Che quei diever de plidar seigi per sesez passaus ella Liturgia e Ss. Uffecis e seigi rasaus ora e dominonts, ei a mintgin enconoschent. Aschia vegn MARIA SANCTISSIMA leu clamada sura e glorificada sco soletta tuba de biallezia, sco rosa semper florenta, sco total schubra, semper immaculata, perpeten beatissima et ella vegn leu celebrada, sco la seza innocenza, ch'ei maimai infectada, sco la secunda Eva, ch'ha parturiu il gron Emmanuel.

Ei gliei nuota de sesmervigliar, che Spirituale Secularesser han adina giu schi gronda premura e legarment de professar ocn tutta pietat, iffer et amur la doctrina dell'IMMACULADA CONCEPZIUN DE MARIA tenor sentenza dils SS. Paders exprimida ella Scartira S., celebrada de tons illustrissims monumens della venerabil'antiquitat, preponida e confirmada dalla pli gronda e la pli valeivla autoritat della Baselgia, aschia ch'ei semuossa nuot pli dultsch e char, che con tutt igl affect de lur cor tener ad honor, venerar, clamar sura [20r] e per tut glorificar la PURSCHALA MUMMA DE DIU concepida senza macla.

Per quella fin han schon davegl enneu Vestgs, Sacerdots e sez Imperadurs e Regs supplicau la Sedia Apostolica cauldamein de declarar e definir la verdat dell'IMMACULATA CONCEPZIUN per artichel de cardienscha. Quellas supplicas ein era repetidas da nies temps, et en special eis ei vegniu fatg cauld'istanza tier GREGORIUS XVI. Nies Predecessur: aschia era Nus essen vegni supplicai il madem ton d'Veitgs e dal Clero secular, sco da religiosas Familias, Regenters et entiras naziuns dils fideivels.

Nus pia savent quei tut con special legarmen de Nies cor, e consideront quei ditschiert e serius, havein schi sin la sedia de s. PIEDER per reger la Baselgia, giu neu a neu particulara premura de, tenor Nossa profunda veneraziun tier MARIA da giuven ensi, promover quei che podess prosperar la Baselgia et ingrandir l'onur de MARIA SANCTISSIMA e relevar pli splendus sias aultas prerogativas. Volent aber far quei con prudenta ponderaziun e madirezza, sche havein Nus legiu ora ina Congregaziun de Cardinals della S. R. Baselgia, distingui per pietat, scienzias



e cogniziun de quels fatgs, e vein tscharniu ora dil Clerus secular e regular umens d'eminenta savida theologica, sinaquei ch'els considereschian bein e madir tgei ch'hagi relaziun sin l'IMMACULATA CONCEPZIUN DE MARIA PURSCHALA e dettian lu en lur parer da quellas vards. Schebein aber che Nus ord las instanzas fatgias a risguard l'IMMACULATA CONCEPZIUN DE MARIA enconoschevan ils sentiments della grondissima part dils Vestgs, nuotatonmeins havein Nus tras Nossa Circulara dada a Gaeta ils 2. de Favre 1849. damondau Nos [21r] venerabels Frars da tut il mund catholic de far oraziuns specials tier DIU e dar en a Nus ils sens, pietat e devoziun de lur pievels enviars l'IMMACOLATA CONCEPZIUN DE NOSSA DONNA et er' en special relatur lur meinis e desideris tu cont tiera la solemna definiziun dogmatica. Buca pintga consolaziun han las rispostas dils venerabels Frars a nus portau. Pertgei con nonrefigureivla contentiensch, legarment e premura han els refundiu e buca mo confirmau lur speciala pietat e sentiment et era de lur Clerus e fideivels enviars della IMMACULATA CONCEPZIUN della BEATISSIMA PURSCHALA sonder era con ina vusch supplicau, che l'Immacolata Concepziun de MARIA vegni con Nossa suprema sentenza et auctoritat definida per Dogma u Artikel de cardienscha. Buca da meins legarmen essen nus vegni penetrai, vesent che ton ils Cardinals della menzionada Congregaziun sca era tuts Theologs han con aduala legria et iffer bein ponderont quei fatg, garegiu instantamein la finala declaraziun de quellas vards.

Sin quei passont els fastitgs de Nos Predecessurs e garegiont de proceder pli legal havein Nus indicau e tenu Concistori, ent' il qual Nus havein giu ina solemna allocuziun tier ils venerabels Cardinals della S. R. Baselia, nua che Nus con la pli dulscha consolaziun dil cor havein experimentau, ch'els garegian da Nus, de voelr declarar l'IMMACULATA CONCEPZIUN DELLA PURSCHALA MUMMA DA DIU esser de fide Pia confidont grondamein ent' il Senger, che temps e buna chischun seigen cheu de pronunziar la dogmatica definiziun dell'Immacolata Concepziun della SANCTISSIMA MUMMA DE DIU la qualla verdat la scartira S., la venerabla tradiziun, il [22r] stateivel sentimen della Baselia, il singular consens ton de tuts ils Vestgs sco dil pievel fideivel et las illustrissimas Actas e Constituziuns de Nos Predecessurs meraviglius scleschan e declaran; pia tut diligentissim bein ponderau e termess ferventas oraziuns tier DIU anflain nus de buca referer pli ditg, sonder con Nossa suprema sentenza sancir e definir l'Immacolata Concepziun della seza Purschala Maria et aschia satisfar als piissims desideris dil mund catholic e mandamamein en Ella honorificar igl Unigeni Felg siu, Nies Segner JESUS CHRISTUS pli a pli, essend ch'ei croda tier al Felg tut tgei che nus figein per honor e rendein laud alla Mumma.

Pia suenter mai haver tralasciau, en humilitonza e gigina d'unfrir si a DIU il Bab tras siu S. FELG las nossas privatas e publicas oraziuns della Baselia, pernott ch'el vegli tras la vertit dil SPIRT S. sedignar de diriger e sclarir Nies Spirt, implorau er'igl agit dell'entira cuort celestia e clamau sura con caulds sospirs il Divin Trostigiander il S. Spirt et aschia dad El inspirai; sche pia ad honor della sointga et indivisibla Trinitat per gloria et ornament della Sanctissima PURSCHALA MUMMA DE DIU per exaltaziun della cardienscha catholica e carschamen della christiana Religiun, con l'auctoritat de NIES SEGNER JESU CHRISTI dils Apostels S. Pieder e S. Paul e la Nossa declarain nus, pronunziain, e definin, d'esser doctrina da Diu revelada quella, la qualla muossa, che la BEATISSIMA PURSCHALA MARIA seigi egl esprim moment de sia Concepziun tras ina total speciala grazia e privilegi dil tutpussent DIU en risguard dils meritis de CHRISTI JESU

Spindrader della schlateina humana, vegnida preservada intacta da scadina macla dil puccau original; e perquei sei quella doctrina de crer ferm e stateivel da tuts [23r] Fideivels. Pia sch'enqualin presumeschen de patertgiar auter en lur cor, che quei che Nus havein decidiu, il qual DIEUS vegli partgivar, duein saver e dacheudenvi bein enconoscher, ch'els tras lur agna sentezia condemnai, hagian piars la cardienscha e crodai ord' l' unitat della Baselgia, e che desperas tras quei lur agien malfatg crodan els castigs et ellas censuras stabilidas dals Canons, ch'els quei ch'ei patratgian el cor, vughegian de manifestar con plaid ni scartiras, ni sin outra externa qualla moda che seigi.

Emplenida da legarmen ei sigir Nossa bucha e da confiart Nossa liaunga, perquei rendei Nus e vignin semper a render humiliteivel et infinit engraziamen a NIES SEGNER JESU CHRISTU ch'el per sia singulara bontat ha a Nus concediu reteivel d'offerir e decretar quest'honor, laud e gloria a sia SANCTISSIMA MUMMA Nus vivin pia de ferma speranza e fidein sigir che la madema BEATISSIMA PURSCHALA che tutt bialla et immaculata ha schmacau il tussegau groing della crudelissima siarp, e portau salid al mund, Ella il laud dils Prophetes et Apostels, l'onur dils Martirs, la legria e cruna de tuts ils Soings franc refugi dils periclitai, fideivel agit, potentissima mediatura e reconciliadra da tut il mund tier siu divin Felg, splendor, ornament e validissim susteng della Baselgia, ch'ha semper supprimiu tuttas heresias, tratg pievels e naziuns ord las pli snueivlas calamitats e sez Nus liberau da tonts prighels, vegli con siu efficacissim patrozini far, che la S. catholica Mumma Baselgia, removidas che seigen tuttas contrarietats e sfugai ils errurs, da partut creschi, floreschi e domineschi dalla mar toca la mar, dal rhein entochen ils extremis confins, e gaudi tutta pasch, ruaus e libertat; era ch'ils [24r] culpeivels obtegnian perdun, ils malsauns remiedi, ils tumeletgs curascha, ils tribulai confiart, bien agit ils periclitai, e tuts ils senflonts en error, liberai ch'els vegnen dal schurvament de lur spirt, tuornian anavos tiella senda della verdat e de giustia e ch'ei aschia daventi in nugel et in pistur.

Quels Nos plaids veglian tuts chiarissims felgs della catholica Baselgia retscheiver si e con la pli ardenta devotiun, pietat et iffer prosequir de venerar, invocar e rogar ora la BEATISSIMA PURSCHALA MARIA MUMMA DE DIU concepida senza macla originala, e recuorer fidontamein tier quella dulschissima Mumma de misericordia e de grazia en tuts prighels, miserias, necessitats, dubis et anguoschas. Nuot ei de tumer, nuot de desperar sut siu maun, guvern, favur e sut sia protecziun, Ella che porta veramein in cor de Mumma enconter nus, Ella che lavura et ei premurada per il salit dell'entira schlateina humana, Ella la Regina dil tschiel e della tiara, alzada da DIU sur tuts chors dils eunghels e sur tuts uordens dils Soings e sèe davard dretgia de siu solett FELG NIES SEGNER JESUS CHRISTUS e con sia materna vusch impetresch efficacissimamein et anfla tgei ch'Ella enquera, e sia intercessiun po maimai esser adumbatten.

Finalmein sinaquei che questa Nossa definiziun sull'IMMACULATA CONCEPZIUN DELLA BEATISSIMA PURSCHALA MARIA vegni a notizia della Baselgia universal, havein Nus voliu dar e conservar questa NOSSA BREV APOSTOLICA per perpetua memoria; desperas ordinain Nus, ch'ei vegni dau allas Copias, ni als Exemplars squitschai, ma sch'els portan la subscripziun e sigill d'un Notari [25r] public u de personas tschentadas en dignitat Ecclesiastica, la madema feda sco sez allas presentas, ch'ellas vignessan presentadas ni exhibidas.

A negin carstgeun pia duei esser lubiu de violar questa Nossa declaraziun, pronunziaziun, e definiziun, ni con temeraria gagliardia s'opponer ni contrafar. Sch'enzitgi voless ughegiar in attentat, sche duei el saver ch'el incurescha la gretta dilg omnipotent DIU e de ses Apostels S. PIEDER E S. PAUL.

Dau a ROMA tier S. PIEDER gl'onn dell'incarnaziun 1854, ils 8. de December, el novabel onn de NIES PONTIFICAT.

PIUS PP. IX.

*Praesentatum ex Residentia nostra Curiae Rhaetorum die 30. Augusti 1863*

*Nic. Franciscus Eppus Cur.*